



CPS

Tx

Protettore per piallatrici

Protecteur pour raboteuses

Guard for thicknessing planers

Schutzvorrichtung für Hobelmaschinen

Proteccion para cepilladora



Certificato dal Holz BG tedesco

Approved by the German Holz BG

Vom (deutschen) Holz-BG geprüft

Homologué par le Holz BG allemand

Certificado/homologado por el Holz BG alemán

Questo protettore si adatta su tutte le piallatrici con albero di lunghezza massima 650 mm.

Nella piallatura dei lati (fig. 2) si scopre l'albero sfilando il ponte (dopo aver sbloccato il pomolo D) quanto basta per far passare il pezzo da lavorare. Nella piallatura del piano (fig. 3) si solleva il ponte mediante il pomolo E ad una altezza superiore al pezzo da lavorare, si fa passare sotto il ponte il legno spingendolo con una mano ed esercitando una pressione con l'altra. Si porta quindi indietro il pezzo passandolo sopra il ponte che si abbasserà sul piano e tornerà poi nella posizione registrata.

Durante l'utilizzo il ponte si solleva parallelamente al piano.

In caso di alberi di lunghezza superiore a 450 mm è consigliabile montare un ponte snodato per limitare l'ingombro verso l'operatore. (Le norme CE fissano l'ingombro oltre la sagoma della macchina 500 mm sulle pialle a filo e 550 sulle filo-spessore).

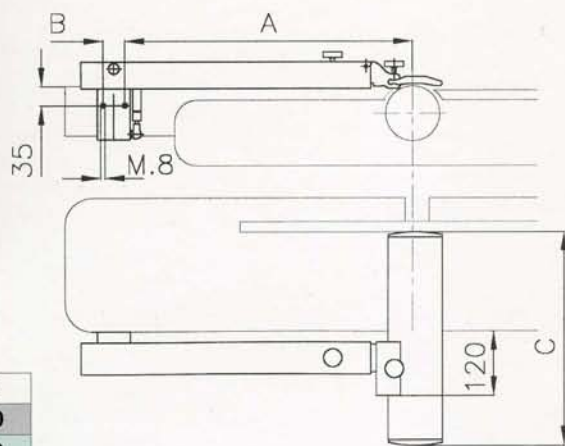
Diese Schutzvorrichtung ist für alle Hobelmaschinen mit Spindel mit Maximallänge 650 mm geeignet.

Kantenhobeln (Abb. 2): Um die Kanten eines Werkstücks zu hobeln, muß nach Lockern des Kugelgriffs D die Spindel bei Ausziehung der Schutzvorrichtungsbücke nur soviel abgedeckt werden, um die Einsetzung des zu hobelnden Werkstücks zu ermöglichen.

Flachhobeln (Abb. 3): Um die Hauptfläche eines Werkstücks zu hobeln, ist die Schutzvorrichtungsbücke mittels Kugelgriffs E ein bißchen höher als die Werkstückdicke zu verstellen, sodaß das Werkstück darunter eingeführt dann mit einer Hand vorwärts geschoben und mit der anderen auf der Auflagefläche gedrückt werden kann. Nach jedem Hobelgang ist das Werkstück über die Schutzvorrichtungsbücke zur Startposition wiederzubringen, während die Brücke zuerst auf den Tisch sinkt dann sich wieder zur eingestellten Position hebt.

Die Höhenverstellung der Schutzvorrichtungsbücke erfolgt parallel zum Tisch.

Mit Hobelspindeln, deren Länge größer als 450 mm ist, wird empfohlen, eine Gelenkbrücke zu verwenden, um den Raumbedarf der Maschine in Richtung des Bediener zu vermindern (den EG-Vorschriften nach darf die Maschine über den eigenen Raumbedarf hinaus mit Zubehörteilen nicht mehr als 500 mm für Abbrichhobelmaschinen bzw. 550 mm für kombinierte Dicken- und Abbrichhobelmaschinen einnehmen).



Ce protecteur peut se monter sur toutes les dégauchisseuses avec arbre de longueur maximale 650 mm.

Dégauchissage des chants (fig. 2): après avoir débloqué le pommeau D, retirer le pont de son axe pour découvrir l'arbre juste assez pour permettre le passage de la pièce à raboter. Dégauchissage à plat (fig. 3): pour dégauchir la surface d'une pièce soulever le pont, au moyen du pommeau E, à une hauteur légèrement supérieure à l'épaisseur de la pièce puis passer cette dernière en-dessous tout en la poussant en avant avec une main et la pressant contre la table avec l'autre. Ramener la pièce au point de départ après chaque passe en la passant au-dessus du pont qui, à chaque fin de passe, s'abaisse contre la table puis retourne à la position fixée.

Pendant l'utilisation le pont se soulève parallèlement à la table. Pour les raboteuses dont l'arbre a une longueur supérieure à 450 mm il est conseillé de monter un pont articulé pour en limiter l'encombrement en direction de l'opérateur (les normes CE prévoient que la machine montant des accessoires n'occupe pas, en plus de ses propres dimensions, plus que 500 mm pour les dégauchisseuses et 550 mm sur les combinées rabot/dégau.).

This guard can be fitted on any planer with spindle length up to 650 mm.

Edge planing (fig. 2): loosen knob D and pull guard bridge out just enough to uncover spindle of the necessary minimum measure to allow workpiece introduction in-between.

Flat planing (fig. 3): to plan a workpiece main surface, lift guard bridge upon knob E a little above workpiece thickness so to allow its passage underneath while pushing it forward with one hand and pressing it on worktable with the other one. After each pass bring workpiece back to start position passing it above the bridge that will first lower onto worktable surface then rise again up to the position previously set. During use the guard bridge moves up and down parallel to worktable.

With planing spindles longer than 450 mm it is advisable to prefer a hinged version of the bridge so to limit the room occupied near the operator (according to EC standards machine provided with ancillary equipment should not occupy, in addition to its proper dimensions, more space than 500 mm for surface planers and 550 mm for combined surface and thickness planers).

Dicha protección se ajusta a todas las cepilladoras con eje de longitud max. 650.

En la cepilladura de los lados (fig. 2) se descubre el árbol, desplazando el puente, después de haber desbloqueado el botón esférico D, hasta que la pieza que se debe trabajar pueda pasar.

En la cepilladura del plano (fig. 3) se eleva el puente mediante el botón esférico E hasta que alcance una altura poco superior a la pieza a trabajar, luego se hace pasar la madera por debajo del puente empujando con una mano y presionandola contra la mesa con la otra. Luego se vuelve a colocar la pieza atrás pasando por encima del puente que bajará hacia la mesa de la máquina para volver en seguida a la posición registrada. Durante el uso el puente se eleva paralelamente a la mesa de trabajo.

En caso de ejes con una longitud superior a 450 mm se aconseja montar un puente articulado para reducir el espacio ocupado hacia el operador (las normas CE fijan que el espacio necesario a la máquina con accesorios, alrededor de las propias dimensiones, no sea superior a 500 mm en las cepilladoras y 550 mm en las combinadas cepilladoras-regruesadoras).

- Documentazione di vendita • Sales documentation
- Verkaufsdokumentation • Documentation de vente
- Documentacion de venta

Type 3	Type 4	Type 5	A	B
TX F	TX R	TX U	500	40
TX F	TX R	TX U	650	40
TX F		TX U	850	80
C = 410	560	660	780	Type 3
C = 400 + 260	400 + 400			Type 2



* (protettore) ribaltabile
(protecteur) basculant
(flip-over) (guard)
(kipbare) (Schutzvorrichtung)
(proteccion abatible)



- I dati del presente prospetto sono modificabili a discrezione del costruttore senza preavviso alcuno.
- Les données de ce prospectus sont modifiables à discrétion du constructeur sans aucun préavis.
- The specifications on this leaflet may be modified according to the manufacturer's judgment without notice.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Daten dieses Prospektes jederzeit ohne Ankündigung zu ändern.
- Los datos del presente catalogo son modificables por el constructor sin previo avis.



Via Alliarìa, 8 (zona ind. Ciarulla) 47899 SERRAVALLE (RSM)
Tel. 0549.904676 Fax 0549.969013
Internazionale Tel. +378.0549.904676 Fax 969013
www.cps.sm e-mail: info@cps.sm